

**Zeitschrift:** Sprachspiegel : Zweimonatsschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache  
**Band:** 36 (1980)  
**Heft:** 6

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Inhaltsverzeichnis des 36. Jahrganges (1980)

Artikel, die zu zwei oder mehr Sachgruppen gehören, sind der wichtigsten zugeteilt.

## Muttersprache, Sprachpflege

Eugen Teucher: „Liebstes Wesen sei dir stets die Sprache“ (Albert Steffen)	2
Eugen Teucher: Die Akademisierung des philologischen Unterrichtes ck.: Familiennamenforschung	33 48
Hans Sommer: Wiederholungen?	76
Klaus Mampell: Wörter für Tiere und Tierchen	78
Gerhild Scholz Williams und Alexander Schwarz: Das Übersetzen aus dem mittelalterlichen Deutsch	104
Wolfgang Binde: Alte Freundschaft — junge Liebe	116
Eugen Teucher: Einwandfreie, auch sprachlich einwandfreie Jugendliteratur	161
L. Dürr: Juristendeutsch	177

## Sprechen, Sprecherziehung, Aussprache

Klaus Mampell: Wer distangsiert sich von solchen Kerelen?	20
David: Die Herren Kotzebü und Dufhüs in Pankoff	149
Chs. Brodmann: Zum Sprachgebrauch in den eidgenössischen Räten	182

## Sprachgeschichte, Sprachforschung

Wolfgang Mieder: Drillingsformen: Texte, Titel und Tendenzen	4
Renate Bebermeyer: Sprachliche Nachlese zum „Jahr des Kindes“	11
Eugen Teucher: Die Entstehung des Lautwandels	18
Mario Andreotti: Die sprachgeschichtliche Einordnung des Frühmittelhochdeutschen	35
Renate Bebermeyer: Berge, Schwemmen, Wellen — neue Wortbildungen und ihr Hintergrund	41
Klaus Mampell: Frau, Dame, Herrin	50
Paul Stichel: Die Wortschöpfer	51
Eugen Teucher: Waren Sie auch schon in Milden?	52
Urs Scheidegger: Tagmemik — eine kommunikationswirksame Sprachtheorie?	67
David: Wörter mit abgewerteter Bedeutung	81
Renate Bebermeyer: Studentensprache heute	99
Wolfgang Mieder: Zur Quellenfrage von Gothelfs „Schwarzer Spinne“	132
Klaus Mampell: Von der ‚Stelle‘ zur ‚Burg‘	146
Hans C. Baumann: „Grüß Gott!“	162
Renate Bebermeyer: „Geschichten“ über Schweizer in den für die Entwicklung der Volkserzählung bedeutendsten Fazetten des 16. Jahrhunderts	166
	189

## **Rechtschreibung, Grammatik, Wortgebrauch**

<i>Josef Viktor Stummer:</i> Wo „als“ nicht fehlen darf	17
<i>Jonas Longer:</i> Infinitivsätze mit und ohne „zu“	17
<i>Hans U. Rentsch:</i> Die feuerfeste Geschirrfabrik	19
<i>teu.:</i> Briefkasten	31, 63, 95, 127, 159, 187
<i>Josef Viktor Stummer:</i> „Dessetwillen“ oder „dessentwillen“?	49
<i>David:</i> „Sind Sie so freundlich und schicken Sie es uns!“	49
<i>David:</i> Groß oder klein?	79
<i>Ursula von Wiese:</i> „Einen Mann wie du und ich“	80
<i>Urs Scheidegger:</i> Ist Sprache Logik? — Ist Logik Sprache?	139
<i>K. M.:</i> Der absolute Superlativ	144
<i>Hans Sommer:</i> „Ich bin kein Agent des Herrn Duden“	173
<i>Karl Marquardt:</i> Sprachschnitzereien	177
<i>Karl Marquardt:</i> Die Stellung von „sich“	177
<i>Josef Viktor Stummer:</i> Kann ein Schwächling ein starker Raucher sein?	178

## **Einzelne Wörter**

<i>Klaus Mampell:</i> „Vieldeutig“ und „mehrdeutig“ sind nicht dasselbe	114
<i>Kurt Bossard:</i> Heißt es nun „wägen“ oder „wiegen“?	115
<i>Ursula von Wiese:</i> Auf Grund/aufgrund — infolge — wegen	116
<i>David:</i> Vom Ausbild(n)er und Wissenschaft(l)er	117
<i>Peter Benary:</i> Was meint eigentlich „hören“?	147
<i>G. P. Landmann:</i> Die Familie Ling	148
<i>Hans Härrí:</i> „Bislang“ und „in etwa“ — alte Bekannte	175
<i>Klaus Mampell:</i> „Unflat“ minus „un“ gleich „Flat“	176

## **Fremdwörterflut**

<i>Ursula von Wiese:</i> Der Realisierungswahn	113
<i>Hans U. Rentsch:</i> Das Budget	144

## **Wort und Antwort**

<i>Paul Waldburger:</i> „Mundart und Hochsprache in unseren Schulen“ — Und die heißen Eisen?	21
<i>Rudolf M. Steiner:</i> „Frau Wüß tauft ihr Bebü Sülvia . . .“	22
<i>I. E. R.:</i> „Tschüß!“	53
<i>Kurt Buchmann:</i> „Unter Beweis stellen“	53
<i>Frau P. Glaus:</i> „Wer distangsiert sich von solchen Kerelen?“	53
<i>Arne Hamburger:</i> „c. c.“ und „Telex“	83
<i>Wolfgang Binde:</i> „Deutsch“ und „Tüütsch“, „Dschüß“ und „Tschüß“ (Duplik)	83
<i>Martin Kraft:</i> Wörter für Tiere und Tierchen	121
<i>A. C.:</i> Heißt es nun „wägen“ oder „wiegen“?	145
<i>Thomas Lüthi:</i> Wörter für Tiere und Tierchen	181

## **Außerdeutsche Sprachen, Übersetzungen**

<i>R. N.:</i> Paris und die französische Sprache im Urteil eines bernischen Patriziers des 18. Jahrhunderts (Karl Viktor von Bonstetten)	107
--	-----

## **Schöne Literatur**

<i>Eugen Teucher:</i> Ein Schweizer Jugendschriftsteller, der zu Unrecht in Vergessenheit geriet	65
<i>Eugen Teucher:</i> Tullipan (Christoph Meckel)	97
<i>Eugen Teucher:</i> Zwei Schriftsteller der zwanziger Jahre und ihre Sprache	129

## **Humor**

<i>Wolfgang E. Mildenberger:</i> Namentliches (Verse)	81
<i>Paul Stichel:</i> Milchbetonte Kühe	82
<i>Emil Schaffner:</i> „Sich grün und blau geärgert“ oder müssen Schlagzeilen die Sprache totschlagen?	118
<i>Josef Viktor Stummer:</i> Mangelnde Logik und Verwechslungen	119
<i>N. O. Scarpi †:</i> Arme Trochäen	150

## **Mundart und/oder Hochsprache**

<i>Arne Hamburger:</i> Le bon allemand	57
<i>teu.:</i> Ein falscher Weg an der „Grün 80“	120
<i>S. E.:</i> Da staunt der Laie	151
<i>Hans Graf:</i> Radio- und Fernsehverantwortliche entwöhnen uns des Hochdeutschen	180

## **Unsere Mundarten**

<i>Einges.:</i> Schweizerdeutsches Wörterbuch	91
<i>Felix Aschwanden:</i> Möglichkeiten und Grenzen bei der Realisierung des Urner Mundart-Wörterbuches	109
<i>Urs W. Scheidegger:</i> Dialektologie und allgemeine Sprachwissenschaft	170
<i>H. Triumpy:</i> Erläutertes „Schweizerdeutsch“	175
<i>kock.:</i> Kultauraustausch Obergoms—Pomatt	183

## **Sprachpolitik**

<i>L. B.:</i> Achtung: Germanisierung von Biel!	54
<i>D. A.:</i> Die „Germanisation“ fand offenbar doch nicht statt! (Freiburg)	54
<i>J.-P. Anderegg:</i> Wie lange noch heißt die Reichengasse nur Grand-Rue? (Freiburg)	84
<i>G. Woytt:</i> Die Lage der Deutschbelgier	86
<i>G. Graffenberger:</i> Schwedens verhängnisvolle Sprachpolitik	89
<i>P. W.:</i> Eine verdiente Ehrung (Dr. h. c. Guy Héraud)	88
<i>Ludwig Bernauer:</i> Zweierlei Auskunft der SBB	122
<i>L. B.:</i> Die Logik des Herrn Béguelin	122
<i>L. B.:</i> C'est chic de parler français, Monsieur Hofer, n'est-ce pas!	123
„ <i>Der Wegweiser</i> “: Belgien (Kampf der Flamen)	123
<i>L. B.:</i> Militärversicherung und Sprachregion	179
<i>Paul Stichel:</i> Europa im Kommen?	183
„ <i>Der Wegweiser</i> “: Südtirol	184
„ <i>Der Wegweiser</i> “: Die französische Botschaft in Bonn	184
„ <i>Der Wegweiser</i> “: Der belgische Staat	184

## **Elsaß**

<i>N. B.:</i> Fünf vor zwölf für die deutsche Sprache	23
<i>kock.:</i> Georg Dentinger † (1906—1980)	55
<i>Gabriel Andres:</i> Zweisprachigkeit im unterelsässischen Generalrat?	84
<i>Gabriel Andres:</i> Gleichberechtigung für die Landessprache	120
„ <i>Der Wegweiser</i> “: Unterdrückung der deutschen Sprache	152
Heimatkalender	152
„ <i>Rot un Wiß</i> “: Aufruf in Lothringen	152
„ <i>Der Wegweiser</i> “: Der René-Schickele-Kreis	152

## **Das Deutsche in der Welt**

<i>Siegfried Röder</i> : Deutsch als Weltsprache	56
,,Eckartbote“: Deutsches Volkstum in Polen	56
,,FAZ“: Deutsches Theater in Kasachstan	56
<i>Siegfried Röder</i> : Deutsch als Wirtschafts- und Bildungssprache	153
,,KK“: Südwestafrika	154
,,DWZ“: Zwei Millionen Rußlanddeutsche	154
,,Tiraler Volkskultur“: Die Erlernung der deutschen Sprache	154
,,KK“: Zum Stand der deutschen Sprache und Kultur in Kasachstan	184

## **Aus dem Vereinsleben**

Einladung zur Jahresversammlung in Burgdorf	1
Wir suchen Mitarbeiter für unsere Zeitschrift	23
<i>Wolfgang E. Mildenberger</i> : Gedanken zur Jubiläumsnummer des „Sprachspiegels“ (1. Teil)	24
<i>Hermann Villiger</i> : Jahresbericht 1979	26
ck.: Aufruf zu einer Jubiläumsspende	48
<i>Wolfgang E. Mildenberger</i> : Gedanken zur Jubiläumsnummer des „Sprachspiegels“ (2. Teil)	57
teu.: Jahresversammlung in Burgdorf	59
<i>Alfons Müller-Marzohl</i> : Werner Frick feierte Geburtstag	59
ck.: Wir suchen einen Anzeigenwerber für den „Sprachspiegel“	91
teu.: Nachträgliche Gratulation an Dr. Hans Sommer, den Achtziger	124
ck.: Jubiläumsspende (Dank)	155
ck.: Rückruf von „Sprachspiegel“-Heften der Jahre 1945 bis 1955	155
ck.: Für die Familienforschung suchen wir	155
ck.: Wir suchen Sprachbücher und Nachschlagewerke jeglicher Art	155

## **Buchbesprechungen**

<i>Eugen Teucher</i> : Wolfgang Schwarz: Östlich von Insterburg	28
teu.: Martin Lehnert: Altenglisches Elementarbuch	28
<i>Ludwig Bernauer</i> : Deutsch als Muttersprache in Belgien (Forschungsberichte)	29
-r: Unsere Heimat: Calendrier pour l’Alsace et la Lorraine, 1980	30
teu.: Paul Schall: Geschichte des Elsaß in Kurzfassung	60
G. S.: Heinz Griesbach: Deutsch x 3. Lernbuch	60
<i>Gerold Schmiedbach</i> : Eugen Lemberg: Anthropologie der ideologischen Systeme	61
cock.: Herbert Görner: Redensarten	62
<i>Hr.</i> : Anne Franck-Neumann / René Gerst: „Liewe alte Kinderreimle“ (elsässische Verse und Lieder)	92
-er: Sprachwechsel in Ostlothringen	92
G. S.: Heidrun Pelz: Linguistik für Anfänger	93
cock.: Duden, Bd. 1: Rechtschreibung der deutschen Sprache und der Fremdwörter	94
<i>Urs Scheidegger</i> : Jürg Etzensperger: Die Wortstellung der deutschen Gegenwartssprache als Forschungsobjekt	125
<i>Eugen Teucher</i> : Ostdeutsche Gedenktage 1980	126
-r: Anne Franck-Neumann: „Lieder von Liebe und Tod und vom einfachen guten Leben“	156
G. S.: Brigitte Schlieben-Lange: Sprachtheorie	157
<i>Rosemarie Stierlin</i> : Max Frisch: Aspekte des Bühnenwerkes	158
<i>Ludwig Schlögl</i> : Wilhelm Baum: Deutsche Sprachinseln in Friaul	185
G. S.: Barry Tomalin: Follow me	186